

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

2月ーFEVEREIRO

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... **Terças e Sextas feiras. (exceto feriados)**

Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.

Informações : com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura.

☎ 0 5 4 8ー3 3ー2 1 2 2



Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda a Sábado, terceiro Domingo (exceto feriados)**.

Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.

Informações e local : Kosodate Shien Centa

☎ 0 5 4 8ー2 8ー7 0 3 4



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **5** e na **Quarta-feira** dia **19** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.

30 minutos por pessoa. 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o setor dos assuntos gerais

☎ 0 5 4 8ー3 3ー2 1 3 1



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん)

Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **19**. Das das **13:30** hs ~ **16:30** hs.

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.

Informações e local : 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru.

☎ 0 5 4 8ー3 4ー1 8 0 0



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias **12 (Quarta)** e **26 (Quarta)**.

Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. (Recepção até às **15:30** hs) 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Informações com o conselho de assistência social.

☎ 0 5 4 8ー3 4ー1 8 0 0



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da criança. Toda semana. **Terça à Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs/**13:00** hs~**16:30** hs. **Quarta** e **Quinta** **8:30** hs~**12:00** hs.

5° andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.

Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.

☎ 0 5 4 8ー3 3ー2 1 5 1



Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia **4** das **13:30** hs ~ **15:30** hs.

Local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o consultor : Shiba

☎ 0 5 4 8ー3 2ー3 0 6 5

Fuiita : 0 9 0ー7 6 8 9ー2 3 3 3



Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais. Todos os **Sábados** e **Domingos** das **9:00** hs ~ **17:00** hs

Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva

Informações : Consultor Miyamoto

☎ 0 9 0ー8 9 5 5ー0 3 6 0



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)

Centro de reciclagem e de limpeza. **Sábados** dias **1** e **15** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.

Domingo dia **9** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.

Informações no centro de limpeza.

☎ 0 5 4 8ー2 4ー0 5 3 0



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池(えぼいけ))休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. **Domingo** dia **9** das **13:30** hs ~**14:30** hs. Necessário fotos dos resíduos, número da placa do veículo. Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade

☎ 0 5 4 8ー3 3ー2 1 0 2



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **2, 9, 16** e **23**.

Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.

Informações com o setor dos assuntos gerais.

☎ 0 5 4 8ー3 3ー2 1 3 2



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias: **2, 9** e **23** das **10:00** hs ~ **12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2°andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.

☎ 0 5 4 8ー3 3ー2 1 6 1



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(せいむ)相談(そうだん)

Dia **26 (Quarta)**. Será realizado a consulta aqui na prefeitura no 2°andar sala de reunião.

Horário : das **13:30** hs ~ **15:30** hs.

Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu

☎ 0 5 4 7ー3 7ー6 5 7 5



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.

Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. (**exceto feriados**)

Informações : com o setor das indústrias. Local: 6°andar da prefeitura.

☎ 0 5 4 8ー3 3ー2 1 2 2



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda a Sexta feira** das **8:15** hs ~ **17:00** hs. (**Exceto feriados**)

Local: 2° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa

☎ 0 5 4 8ー3 3ー2 3 2 3



Sougyou muryou soudan 「Yoshisapo」 / 創業(そうぎょう)無料(むりょう)相談(そうだん)「よしサポ」

O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia **14 (Sexta)** das **9:30** hs ~ **15:30** hs. (necessário reserva) Local : Parque Kita Oasis.

Informações : Machi Zukuri Kousha

☎ 0 5 4 8ー3 3ー2 7 0 0





Boletim informativo aos estrangeiros que moram em

よしだ YOSHIDA

Amizade

ボルトガル語版 - Português

1月/130 号

Edição 130

Janeiro de 2025

Yoshida-cho Yakuba (Prefeitura Municipal de Yoshida)

〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ 0548-33-1111

http://www.town.yoshida.shizuoka.jp





→ →

ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS

← ← ←

Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎			
牧之原警察署 (まきののはらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	0548ー22ー0110	まきののはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548ー22ー1131	まきののはらしほそえ2887ー1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548ー22ー0148	まきののはらしほそえ4138ー1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547ー36ー2211	しまだしやなぎまち1ー1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547ー37ー3121	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka		054ー653ー5571	しずおかしあおいくてんまちょう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにつゆうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゅつちようじょ) 9ー4 ふくいち てんまちょう ビルディング 6F			

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう) População registrada no livro básico de residentes
População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Dezembro de 2024 : 28.964 pessoas. sexo masculino = 14.487 / sexo feminino = 14.477
Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 2.426 pessoas. sexo masculino 1.102 pessoas/sexo feminino 1.324 pessoas

ワンストップ相談窓口 (そうだんまどぐち) 悩 (なや) みを抱 (かか) えている人 (ひと) はまず相談 (そうだん) を

Balcão único para consultas, aqueles que tem problemas devem consultar primeiro

No balcão da divisão de assistência social no 1°andar da prefeitura montamos um balcão de consulta único onde as pessoas podem consultar sobre vários problemas do seu cotidiano. Se você tiver um problema e não sabe a quem recorrer, não se preocupe sozinho. Consulte alguém. Se deseja consultar, entre em contato com o setor de bem estar social com antecedência. Respondemos a uma variedade de consultas de bem estar, a fim de fornecer apoio abrangente que vai além de cada sistema, em vez de fornecer apoio vertical para questões complexas como saúde, cuidados de enfermagem e educação infantil e pobreza. Dia e horários para consultas : **Segunda a Sexta** das **8:15 ~ 17:00**

1° andar da prefeitura setor Fukushima Informações : Fukushima ka Fukushima Bumon ☎ 0548-33-2104

県営住宅 (けんえいじゅうたく) の入居 (にゅうきよ) を募集 (ぼしゅう) しています

Inscrições abertas para inquilinos do apartamento da PROVÍNCIA

Os pormenores sobre as inscrições estão na página da Internet ou no guia para inscrição

para moradia pública distribuido no balcão do escritório de habitação pública.

Número de apartamentos disponíveis : 2 apartamentos. Poderão se inscrever famílias para morar junto com os pais.

Informações : Ken Jyuutaku Kyoukyu Kousha ☎ 054-255-4824





町営住宅 (ちようえいじゅうたく) 入居者 (にゅうきよしゃ) の待機者 (たいきしゃ) を募集 (ぼしゅう) します		
Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sakura Danchi)		
Descrição da moradia:	Sakura Danchi construido em 1988 (Era Showa 63) 1 apto	Local e planta : Kawashiri 210 3 DK (8 ・ 6 ・ 6)
Valor do aluguel:	21.500 ienes~42.300 ienes ※ Será definido conforme a renda	
Descrição da moradia:	Matsushita Danchi construido em 1978 (Era Showa 53) 1 apto	Local e planta : Sumiyoshi 37 Banchi 3 DK (6 ・ 6 ・ 4.5)
Valor do aluguel:	15.900 ienes ~ 31.300 ienes ※ Será definido conforme a renda	
Pessoas qualificadas:	・ As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; ・ As pessoas que irão viver juntos com os familiares ;	
As pessoas que satisfaçam todos os requisitos a seguir:	・ As pessoas que têm uma renda abaixo do valor padrão ; ・ As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; ・ As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; ・ As pessoas que seguramente tenham um co-fiador ; ・ As pessoas que não são membros de gangues de violência.	
Período de inscrição e informações:	14 de Janeiro (Terça) ~ 31 de Janeiro (Sexta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos.	
	Departamento de construção da cidade (Toshi Kankyau Ka)	
	Administração de construção civil. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2162	

地方公共団体 (ちほうこうきょうだんたい) で使 (つか) われている便利 (べんり) な言葉 (ことば) や表現 (ひょうげん) を学 (まな) びましょう。

Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.

行政書士 (ぎょうせいしよし) Gyousei shoshi = Despachante administrativo
帰化 (きか) Kika = Naturalização
行政 (ぎょうせい) Gyousei = Administração
行政機関 (ぎょうせいきかん) Gyousei kikan = Órgão administrativo

[illegible]

 Dia **2** de **Fevereiro** - das **9:00** ~
 no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.

Local : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)

Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta** das **19:30 ~ 22:00** **Sábado ~ Domingo** **19:30 ~ 7:00** do dia seguinte

Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)

Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.

Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ **054-644-0099**

	国民健康保険税 第7期(こくみんけんこうほけんぜい だいななき) Pagamento da 7ª parcela do imposto do seguro de saúde 町県民税 第4期(ちょうけんみんぜい だいよんき) Pagamento da 4ª parcela do imposto residencial	納期限(のうきげん)Data de vencimento: 2025年1月31日(金) 31 de Janeiro de 2025 (Sexta)
---	---	--

Beneficiários: Aqueles que no final de Janeiro estavam recebendo o auxílio para crianças (inclusive aqueles que recebem subsídio interino especial)

Meses referentes ao pagamento : **Dezembro ~ Janeiro** Dia da transferência : **10 de Fevereiro (Segunda)**

※ Se você mudou seu (sobrenome) ou a sua conta não está mais disponível desde que fez a solicitação para o subsídio infantil,
traga a sua caderneta bancária ou o cartão (no caso do banco do correio JP Bank apenas a caderneta bancária) que permite
fazer uma transferência bancária e dirigir se ao balcão Kodomo Mirai ka no 5 andar da prefeitura)

Informações: Kodomo Mirai-ka Jidou Fukushi Bumon ☎ **0548-33-2153**



Quando ocorrer uma doença repentina e haver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # **8000**.

Horário : **18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Sábado : 13:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Domingo / Feriado : 18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte.

Informações : Ken Kenkou Fukushima Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2868**.



A partir de **17 de Fevereiro (Segunda)** começarão as consultas para fazer a declaração. Durante esse período, há previsão de que o lugar ficará cheio de gente. Local de consultas para declaração: Chuo Kouminkan Hall

Consultas / Período para recebimento: **17 de Fevereiro (Seg.) ~ 17 de Março (Seg.) 9hs~12hs / 13hs~16hs (reservas 8:15hs em diante)**

※ Exceto aos **Sábados e Domingos, feriados**. No plantão aos **Domingos somente para receber a declaração**.

Consultas com o responsável do escritório fiscal : Dia **21 de Fevereiro (Sex.) 25 (Ter.) 26 (Qua.)** das **9:30 hs~12:00 / 13:00 hs~16:00 hs**

Informações: Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ogui Machi 2-2) ☎ **0547-37-3121** - Zeimuka Jyuuminzei Bumon ☎ **0548-33-2107**



Todos os comprovantes de renda originais (Gensen Choushuhuiyou do salário ou aposentadoria pública) "源泉徴収票" 

; Aquelas pessoas que tem renda com seu próprio negócio, empreendimentos, bens imóveis e aluguéis ; Deduções de seguro de vida, seguro contra terremotos, dedução de pensão nacional (aposentadoria), caderneta de deficiência entre outros. ; Deduções de despesas médicas, dentistas, etc... (trazer os recibos originais com valores somados separadamente por hospitais, pessoas) ; Aqueles que tem direito à restituição de imposto deverão trazer os dados da conta bancária (caderneta, etc...) ; Aqueles que pretendem declarar os familiares que são dependentes devem apresentar algum documento que comprove as remessas bancárias e a identificação dos mesmos como certidões de nascimento, de casamento e suas respectivas traduções em japonês para provar o parentesco. ; Aqueles que tiveram despesas médicas altas e que receberam o aviso por carta deverão trazer necessariamente os recibos médicos originais. ; Aqueles que adquiriram imóvel ou terreno tem possibilidade de fazer a dedução. ; Dedução especial para cônjuge que obteve renda anual, trazer o gensen.;

Documento de identificação do declarante : Passaporte , Zairyu Card, carteira de motorista. ; **Será necessário trazer o cartão de identificação individual (My number) ou o cartão de plástico do My Number com foto. (poderá apresentar o certificado de residência que esteja escrito o número do My Number junto com algum documento de identificação com foto. Item)**

Endereço para fazer a declaração do imposto de renda Kakutei Shinkoku : Shimada-shi Hon Doori 3-6-1 (Shimada-shi Tiiki Kouryu Centa Poporo)
 Período para fazer a declaração : **17 de Fevereiro de 2025 (Segunda) ~ 17 de Março de 2025 (Segunda)**. Exceto aos **Sábados e Domingos, feriados**.
 Horário de atendimento : das **9 hs** até as **17 hs**. (recepção até as **16:00** hs)
 Durante esse período, não haverá atendimento sobre declaração de imposto de renda na receita federal. (Shimada Zeimusho)
 Informações: Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ougui Machi 2-2) ☎ **0547-37-3121**. Favor utilizar transporte público. Não há estacionamento no local.